

Édition informatisée de textes littéraires  
Faculté LESLA  
Département des Lettres  
Année Universitaire 2011 / 2012



# La Genèse et L'Exode : de quelques textes sources et de leurs prolongements







# **La Genèse et L'Exode : de quelques textes sources et de leurs prolongements**

**\***

**Choix de textes bibliques  
accompagnés d'annexes littéraires et artistiques,  
présenté par les étudiants de première année  
des TD « Édition informatisée des textes littéraires »  
2011-2012**

Illustration de couverture  
Adrien DOUGÈRE, *Moïse devant le buisson ardent*

## **Conception**

Sophie COSTE

\*

## **Encadrement pédagogique**

Sophie COSTE

Serge MOLON

\*

## **Maquette**

Serge MOLON

\*

## **Réalisation**

Sophie COSTE

Serge MOLON

José Pablo ALVARO  
Kathleen BACKMAN  
Leïla BAUDIN  
Céline BERNARD  
Camille CHUZEVILLE  
Samantha DIAB  
Adrien DOUGÈRE  
Lu Di FENG  
Line HUGUET  
Quentin LEYDIER  
Louise MILLION  
Magali PIEUX  
Charlotte RAOUX  
Adeline ROUVIÈRE



# BIBLIOGRAPHIE

## 1- Éditions de la Bible consultées

- La Bible de Jérusalem*. Trad. de l'École biblique de Jérusalem. Nouvelle édition revue et corrigée. Paris : Les Éditions du Cerf, 2003.  
Version annotée en ligne disponible sur  
<<http://bibliotheque.editionsducerf.fr/par%20page/84/TM.htm>>
- La Nouvelle Bible Segond*, Villiers-le-Bel : Alliance biblique universelle, 2002
- La Sainte Bible*. Alliance Biblique Universelle, 2001. Traduite d'après les textes originaux Hébreu et Grec. Nouvelle version Segond révisée avec notes, références, glossaire et index. Paris : Société Biblique Française, 1978.
- La Traduction Œcuménique de la Bible*. Trad. d'une collaboration œcuménique. Nouvelle édition revue et corrigée. Paris : Les Éditions du Cerf, 2010.  
Version annotée en ligne disponible sur  
<<http://bibliotheque.editionsducerf.fr/par%20page/120/TM.htm>>, (consultée en avril 2012).
- La Bible Osty*. Traduite en français par Émile Osty. Paris : Édition du Seuil, 1973.
- La Bible de la Pléiade*, DHORME, Édouard. (dir.), Paris : Gallimard, 1962
- La Bible*, traduction d'André Chouraqui, Paris : Desclée De Brouwer, 2003
- Le Nouveau Testament*. Éd. et trad. par Jean Grosjean, Michel Léturmy et Paul Gros. Paris : Gallimard, 1971 (Bibliothèque de la Pléiade).

## 2- Ouvrages généraux sur la Bible

- GRUSON, Philippe, QUESNEL, Michel (dir.). *La Bible et sa culture*. Paris : Desclée de Brouwer, 2000
- PELLETIER, Anne-Marie. *Lectures Bibliques*. Paris : Nathan, Éditions du Cerf, 1995.
- SIBONY, Daniel. *Lectures Bibliques*. Paris : Odile Jacob, 2006.

## 3- Dictionnaires

- BRUNEL, Pierre. *Dictionnaire des mythes littéraires*. Monaco : éd. du Rocher, 1988.
- CHAVOT, Pierre. *Dictionnaire des Dieux, des Saints et des hommes*. Paris : L'Archipel, 2008.
- GERARD, André-Marie. *Dictionnaire de la Bible*. Paris : Laffont, coll. Bouquins, 1989

JULLIEN, Claudia. *Dictionnaire de la Bible dans la littérature française*. Paris : Vuibert, 2003.

#### 4- Études sur des épisodes bibliques

Sur Caïn et Abel

HUSSHER Cécile, *L'Ange et la bête, Caïn et Abel dans la littérature*, éd. du Cerf, coll. Cerf Littérature, 2005.

LÉONARD-LAROQUES Véronique, *Caïn, figure de la modernité*, éd. Champion, 2003

Sur Babel

PARIZET, Sylvie. *Le Défi de Babel*, Mayenne, Desjonquères, 2001.

PARIZET, Sylvie. *Babel : ordre ou chaos ?*, Monts, Ellug, 2010.

Sur la destruction de Sodome

VOGELS, Walter. *Abraham et sa légende*. Paris : Les Éditions du Cerf, Coll. Lire la Bible, 1996.

VOGELS, Walter. *Abraham « notre père »*. Paris : Les Éditions du Cerf, Coll. Lire la Bible, 2010.

Sur le sacrifice d'Isaac

KUSHNER, Eva. « Pierre Emmanuel ». Dans *Liberté : Poésie, nouvelles, chroniques*. Janvier-Février 1974, vol. 16. p. 129-135. [En ligne] URL <http://www.erudit.org/feuilletage/index.html?liberte1026896.liberte1029865@148> (consulté en mars 2012).

Sur le Décalogue

BELLET Maurice, extrait de *Le Lieu du combat*, reproduit dans *Cahiers Cultures et Foi*, Décembre 1981, supplément du n° 82, « Fragments pour une Bible ». Sous la dir. de François Fournier. Paris : Editions du Cerf. p. 22-23.

MAILLOT, Alphonse. *Le Décalogue : Une morale pour notre temps*. Paris : Les Bergers et les Mages, 1985.

NOUIS, Antoine. *L'aujourd'hui de la loi*. Lyon : Editions Olivétan, 2006.

SKA, Jean-Louis. Les « dix paroles » et le « code de l'Alliance ». Dans *BIBLIA*. Juin-Juillet 2004, n° 30. Dirigé par Nicolas-Jean Sed. Paris : Editions du Cerf. p.10-13.

*Cahiers EVANGILE*. Septembre 1992, n° 81, *Le Décalogue*. Sous la dir. de Félix Garcia Lopez et trad. de Anne-Marie Fréchar. Paris : Editions du Cerf.

## 5- Autres textes religieux ou mythologiques

*Le Coran et la traduction en langue française du sens de ses versets*. Trad. de l'Arabe. Lyon : Edition Tawhid. 604 p. Révisé par La Présidence Générale des Directions des Recherches Scientifiques Islamiques, de l'Ifra, de la Prédication et de l'Orientation Religieuse.

Le *Coran*, sourate XI (récit du déluge) : <http://lettres.ac-creteil.fr/cms/spip.php?article333>

*L'Épopée de Gilgamesh* : texte établi d'après les fragments sumériens, babyloniens, assyriens, hittites et hourites. – Traduit de l'arabe et adapté par Abed Azrié. – Paris Berg International Editeurs. 1979. Texte en ligne : [http://www.ac-grenoble.fr/lycee/diois/Latin/IMG/pdf\\_L\\_epopee\\_de\\_Gilgamesh\\_-\\_Abed\\_Azrie.pdf](http://www.ac-grenoble.fr/lycee/diois/Latin/IMG/pdf_L_epopee_de_Gilgamesh_-_Abed_Azrie.pdf)

## 6- Œuvres littéraires

BAUDELAIRE Charles, « Révolte », « Caïn et Abel » « Rêve Parisien », *Les Fleurs du Mal* [1857], Folio classique, 2011.

CAILLOIS, Roger, *Noé et autres textes*. [1938] Paris : Gallimard 2009 (Coll. Folio).

CYRANO DE BERGERAC, Savinien, *Les Etats et Empires de la Lune* [1657] Folio classique, 2004

LECONTE DE LISLE, Charles Marie René, « Qaïn », *Poèmes barbares*, [1869] Disponible en ligne sur <http://www.gutenberg.org/browse/languages/fr>

DU BARTAS, Guillaume de Salluste. *La Seconde Sepmaine* [1584] éd. Y. Bellenger et alii, Paris, STFM, 2 vol., 1991-1992.

EMMANUEL, Pierre. *Jacob*, Paris : Éditions du Seuil, 1970.

EMMANUEL, Pierre. *Tu*. Paris : Éditions du Seuil, 1978.

EURIPIDE, *Iphigénie à Aulis* [406 av. J.C.], *Tragédies complètes*, Tome 1. Traduction Marie Delcourt-Curvers. Paris : Gallimard, 1988. (Coll. Folio).

HUGO Victor, *La Légende des siècles*, I, « D'Eve à Jésus » (première série, 1859) Disponible en ligne sur <http://www.gutenberg.org/browse/languages/fr>

- HUGO, Victor. « Le Feu du ciel », *Les Orientales* [1829]. In *Œuvres poétiques*, Tome 1. Paris : Gallimard, 1964. (Coll. Bibliothèque de la Pléiade).
- KAFKA, Franz. « Les armoiries de la ville », *Récits Posthumes et Fragments*, [1931], Lonrai, Babel, 2008.
- LAMARTINE, Alphonse. « Jéhova ou l'idée de Dieu ». *Harmonies poétiques et religieuses*. [1830] [En ligne].  
 <[http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/alphonse\\_de\\_lamartine/jehova\\_ou\\_l\\_idee\\_de\\_dieu.html](http://poesie.webnet.fr/lesgrandsclassiques/poemes/alphonse_de_lamartine/jehova_ou_l_idee_de_dieu.html)> (consulté en avril 2012)
- MILTON, John. *Le Paradis perdu*. [1667] Tome 1, Livres I à V. Paris : Aubier, 1971. (Collection bilingue des classiques étrangers). Intro., trad. et notes de Pierre Messiaen.
- MILTON, John. *Le Paradis perdu*. Trad. de Chateaubriand. Paris : éd. eBooksFrance, 2003. Version adaptée d'un texte électronique provenant de la Bibliothèque Nationale de France [consultée en mars 2012]  
[http://www.ebooksgratuits.com/ebooksfrance/milton\\_paradis\\_perdu.pdf](http://www.ebooksgratuits.com/ebooksfrance/milton_paradis_perdu.pdf).
- OVIDE. *Les Métamorphoses* [1er siècle]. Trad. de Louis Puget, Théodore Guiard, Chevriau et Fouquier. Paris : Librairie Générale Française, 2010. (Coll. Le Livre de poche ; Classiques).
- PROUST, Marcel. *À la recherche du temps perdu*. Tome 4, *Sodome et Gomorrhe* [1921]. Paris : Gallimard, 1975.
- RACINE Jean, *La Thébaïde ou Les Frères ennemis* [1664], V, 3. Disponible en ligne  
 sur [http://fr.wikisource.org/wiki/La\\_Th%C3%A9ba%C3%AFde\\_ou\\_les\\_Fr%C3%A8res\\_ennemis](http://fr.wikisource.org/wiki/La_Th%C3%A9ba%C3%AFde_ou_les_Fr%C3%A8res_ennemis)
- ROZIER, Gilles. *Moïse fiction*. Auvers-sur-Oise : A vue d'œil, 2002.
- SCEVE Maurice, *Microcosme* [1562] *Œuvres poétiques complètes de Maurice Scève*, Bertrand Guégan. Paris : Frères Garnier, 1927. (Coll. Selecta).
- STEINBECK John, *A l'Est d'Eden*, [1952], Le Livre de poche, 1999
- TITE-LIVE, *Histoire romaine*, I, 7 [1er siècle av. JC], Traduction M. Nisard (1864) Disponible en ligne sur  
<http://agoraclass.fltr.ucl.ac.be/concordances/intro.htm>
- VOLTAIRE, *Candide*. [1759]. Paris : Le Livre de Poche, 1995. (Coll. Classiques).
- ZWEIG, Stefan. « La Tour de Babel », [1916] *Œuvres complètes t. III Essais*, Paris, Le Livre de poche, 1996